

N SERIES

OZARK

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Bill Dubuque | Mark Williams

ÉPISODE 2.05

"Game Day"

La révélation de l'agent Petty teste la loyauté de Marty, Ruth et le cartel. Malgré la fermeture du FBI, les Snells refusent de détruire leurs coquelicots.

ÉCRIT PAR:

Paul Kolsby

RÉALISÉ PAR:

Phil Abraham

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.8.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Trevor Long	...	Cade Langmore
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Robert C. Treveiler	...	Sheriff Nix

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,843
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:41,708 --> 00:00:45,462
Tu veux que je te dise ?
C'est absolument révoltant.

3

00:00:46,880 --> 00:00:49,632
La nature était magnifique, ici.

4

00:00:50,759 --> 00:00:53,303
Des oiseaux venaient nicher :

5

00:00:53,553 --> 00:00:57,974
des hérons, des aigrettes, des grues.

6

00:01:00,393 --> 00:01:04,689
Ils transforment
notre merveille du monde en casino.

7

00:01:06,066 --> 00:01:09,819
- C'est moche, je sais.
- C'est une profanation.

8

00:01:13,406 --> 00:01:17,035
Tu as vu le bateau
qu'ils veulent mettre ici ?

9

00:01:17,702 --> 00:01:18,787
De près ?

10

00:01:20,497 --> 00:01:22,624
On va passer devant tous les matins

11

00:01:22,707 --> 00:01:24,584
pour le restant de nos jours.

12

00:01:26,419 --> 00:01:31,591
Être de mauvaise humeur dès le matin
annonce toujours une mauvaise journée.

13

00:01:36,971 --> 00:01:39,974
Exactement comme quand
la compagnie d'électricité

14

00:01:40,058 --> 00:01:42,685
a inondé les terres de nos ancêtres
il y a 100 ans.

15

00:01:42,769 --> 00:01:45,188
On était d'accord.

16

00:01:46,940 --> 00:01:48,566
Si, Darlene.

17

00:01:49,150 --> 00:01:52,946
On a des doutes,
mais on le fait pour la famille.

18

00:01:53,446 --> 00:01:55,907
Et ça profitera à notre famille.

19

00:01:56,658 --> 00:01:58,993
Notre famille ? Quelle famille ?

20

00:02:56,050 --> 00:02:57,260
Appelle Petty.

21

00:03:00,722 --> 00:03:03,516
Ils ne nous arrêtent pas
car on n'a rien à cacher.

22

00:03:03,600 --> 00:03:05,393
Et pourquoi on se tient là ?

23

00:03:05,476 --> 00:03:06,769
C'est sérieux.

24

00:03:08,313 --> 00:03:09,814
On pourra rentrer quand ?

25

00:03:11,482 --> 00:03:14,027
Vous pourrez rentrer

quand ils auront fini.

26

00:03:55,109 --> 00:03:56,778
Vous avez l'air occupés.

27

00:03:58,238 --> 00:03:59,572
Ce n'est rien.

28

00:04:01,241 --> 00:04:04,786
Pour Jonah. Le taxidermiste l'a fini.

29

00:04:06,329 --> 00:04:07,872
C'est quoi, ce truc ?

30

00:04:09,332 --> 00:04:11,000
Le premier trophée du petit.

31

00:04:16,673 --> 00:04:17,632
Vous êtes prêt ?

32

00:04:22,971 --> 00:04:24,806
Dis à l'avocat de me rejoindre.

33

00:04:47,287 --> 00:04:50,290
Ça me dérange
que tu fouilles dans le coffre.

34

00:04:50,456 --> 00:04:52,625
Je m'en tape complètement.

35

00:04:57,005 --> 00:04:57,880
Quoi ?

36

00:04:58,298 --> 00:05:00,758
Qu'est-ce que tu fais ?

37

00:05:02,343 --> 00:05:03,845
Je vérifie, pour Marty,

38

00:05:03,928 --> 00:05:05,888
qu'il n'y a rien de louche.

39

00:05:07,849 --> 00:05:09,684
Attends. Marty a été arrêté ?

40

00:05:10,268 --> 00:05:14,689
Je te l'ai dit. J'en sais rien. Je sais
juste qu'ils ont fouillé sa maison.

41

00:05:14,856 --> 00:05:17,150
Mais ils ne l'ont pas arrêté ?

42

00:05:17,233 --> 00:05:21,571
Tu crois que j'ai plus d'informations
qu'il y a cinq secondes ?

43

00:05:22,071 --> 00:05:23,448
Ils pourraient venir...

44

00:05:23,573 --> 00:05:24,866
nous arrêter ?

45

00:05:24,949 --> 00:05:28,077
Pourquoi ?
Tu as des images pédophiles sur ton ordi ?

46

00:05:28,911 --> 00:05:30,038
Ce n'est pas drôle.

47

00:05:31,956 --> 00:05:36,210
Pour toi, peut-être.
Mais c'est pour ça que c'est drôle.

48

00:05:36,711 --> 00:05:38,296
Il leur faut un mandat.

49

00:05:38,463 --> 00:05:40,757
Oui, il faudrait qu'ils aient...

50

00:05:41,257 --> 00:05:43,301
- Comment on dit ?
- Des présomptions ?

51

00:05:43,384 --> 00:05:46,095
C'est ça. Et ils n'en ont pas.

52

00:05:46,179 --> 00:05:48,389
Enfin, pas contre moi...

53

00:05:48,473 --> 00:05:52,769
Tu peux la fermer et aller me chercher
un carton derrière le bar ?

54

00:05:53,644 --> 00:05:54,687
Salut, chéri.

55

00:05:55,897 --> 00:05:58,066
- Qu'est-ce qui se passe ?
- Rien.

56

00:05:58,149 --> 00:05:59,859
On ne dirait pas.

57

00:06:02,153 --> 00:06:05,782
Tu peux la surveiller ? Je reviens.

58

00:06:14,874 --> 00:06:16,084
Pourquoi tu fouilles ça ?

59

00:06:16,793 --> 00:06:18,961
J'ai laissé un sandwich dedans.

60

00:06:25,593 --> 00:06:30,139
Tu veux bien foutre le camp
et fermer la porte ?

61

00:06:31,432 --> 00:06:33,601
Je n'obéis qu'à Sam.

62

00:06:35,395 --> 00:06:37,772
C'est vrai, ça ? Eh bien...

63

00:06:40,983 --> 00:06:44,695
Et si je te perçais les nichons

pour vider la silicone ?

64

00:06:44,779 --> 00:06:46,155
Tu en dis quoi ?

65

00:06:54,580 --> 00:06:57,750
Je vous tiens, Marty. C'est terminé.

66

00:06:59,085 --> 00:07:02,505
Le cartel sait où vous êtes.
Il va vous tuer.

67

00:07:03,464 --> 00:07:06,300
Ici, vous êtes en sécurité.

68

00:07:07,427 --> 00:07:08,845
Et votre famille aussi.

69

00:07:09,345 --> 00:07:10,513
On a des agents

70

00:07:10,596 --> 00:07:13,307
prêts à les emmener en sécurité.

71

00:07:15,017 --> 00:07:18,980
On dit que la vie

72

00:07:19,689 --> 00:07:22,984
N'est qu'un jeu, et on la laisse filer

73

00:07:27,113 --> 00:07:30,283
À votre place, j'y réfléchirais bien

74

00:07:30,366 --> 00:07:34,871
parce que c'est peut-être
votre dernière chance.

75

00:07:45,882 --> 00:07:47,550
Quoi ? Qu'elle entre.

76

00:07:47,633 --> 00:07:48,676

Votre avocate est là.

77

00:08:00,438 --> 00:08:01,898
Vous en attendiez un autre ?

78

00:08:03,357 --> 00:08:06,360
Marty avait des questions
sur son rôle d'informateur

79

00:08:06,444 --> 00:08:08,571
pour le FBI.

80

00:08:09,197 --> 00:08:10,948
Pas du tout.

81

00:08:16,454 --> 00:08:18,456
Tu as volé 5 000 \$?

82

00:08:20,208 --> 00:08:22,084
Je les ai juste pris

83

00:08:22,168 --> 00:08:24,045
au cas où vous auriez une urgence.

84

00:08:24,128 --> 00:08:26,130
Tu en as volé plus ? Et Jonah ?

85

00:08:26,214 --> 00:08:28,049
Il n'est pas au courant. Juré.

86

00:08:29,509 --> 00:08:31,552
- Tu as acheté quoi ?
- Quoi ?

87

00:08:32,136 --> 00:08:34,639
Ils ont trouvé 4 600 \$.
Tu as acheté quoi ?

88

00:08:37,225 --> 00:08:39,310
Un jean, un pull, d'autres trucs...

89

00:08:39,393 --> 00:08:40,520
En cas d'urgence ?

90

00:08:40,603 --> 00:08:42,980
Tu as autre chose à me dire ?

91

00:08:43,064 --> 00:08:46,192
Je me souviens que tu m'as dit,
ce soir-là,

92

00:08:46,275 --> 00:08:48,945
que tu avais l'impression
de grandir trop vite.

93

00:08:49,028 --> 00:08:53,866
Grandis, parce qu'on est passés
aux choses sérieuses. Compris ?

94

00:08:56,869 --> 00:09:00,623
Allons droit au but
pour mettre votre avocate à la page.

95

00:09:00,831 --> 00:09:04,877
Marty, vous êtes doué
pour créer des entreprises.

96

00:09:05,878 --> 00:09:08,381
Mais vous n'avez pas le sens du contact.

97

00:09:08,965 --> 00:09:10,633
Vous vous entourez mal.

98

00:09:11,968 --> 00:09:12,802
Moi ?

99

00:09:13,427 --> 00:09:15,137
C'est votre talon d'Achille.

100

00:09:15,221 --> 00:09:18,641
Sans vouloir être insultant...

101

00:09:20,851 --> 00:09:23,354

Il n'y a qu'à voir vos antécédents.

102

00:09:25,982 --> 00:09:27,191
Mort.

103

00:09:30,987 --> 00:09:31,821
Mort.

104

00:09:33,155 --> 00:09:37,785
Bruce Liddell,
votre associé et ami pendant des années.

105

00:09:39,412 --> 00:09:41,247
C'était un de nos informateurs.

106

00:09:41,956 --> 00:09:44,834
Il s'est retourné contre vous.
Sans hésiter.

107

00:09:45,751 --> 00:09:46,877
Ça doit faire mal.

108

00:09:50,548 --> 00:09:54,552
En plus, votre fille vole
5 000 \$ appartenant au cartel

109

00:09:54,635 --> 00:09:57,888
et les planque
dans une boîte qui pue la beuh.

110

00:10:00,474 --> 00:10:04,353
Vous savez que le cartel réagit
quand un agent perd de sa valeur.

111

00:10:04,937 --> 00:10:06,981
Ou s'il doute de sa loyauté.

112

00:10:08,941 --> 00:10:11,068
Donc, ma question est :

113

00:10:16,282 --> 00:10:18,075
vous sentez-vous en sécurité ?

114

00:10:19,577 --> 00:10:20,953

Pensez à vos enfants.

115

00:10:21,787 --> 00:10:24,332

Ils étaient terrifiés, mais pas étonnés,

116

00:10:24,415 --> 00:10:25,499

car ils sont complices.

117

00:10:25,583 --> 00:10:27,460

Et ils craquent. Vous le savez.

118

00:10:28,419 --> 00:10:31,547

On juge les adolescents comme des adultes.

119

00:10:32,632 --> 00:10:35,301

Vous imaginez Jonah en prison
pendant 25 ans ?

120

00:10:35,384 --> 00:10:37,762

Il en sortirait à, quoi, 38 ans ?

121

00:10:37,845 --> 00:10:39,805

Vous inculpez mon client ?

122

00:10:39,889 --> 00:10:41,265

Autrement, ça suffit.

123

00:10:42,516 --> 00:10:45,686

Le sens du contact, Marty.

Bien s'entourer.

124

00:10:45,770 --> 00:10:47,688

Vos patrons doivent savoir

125

00:10:47,772 --> 00:10:50,524

que vous avez la situation bien en main.

126

00:10:50,608 --> 00:10:57,531

Et pourtant, Ruth Langmore,

l'adolescente qui vous sert de bras droit,

127

00:10:59,367 --> 00:11:00,993
elle a essayé de vous tuer.

128

00:11:02,745 --> 00:11:06,832
Vous vous rappelez quand elle vous a
raccompagné en bateau, en août ?

129

00:11:07,667 --> 00:11:09,460
Votre embarcadère était piégé,

130

00:11:09,960 --> 00:11:13,089
comme celui du Blue Cat
quand Ruth a tué ses oncles.

131

00:11:13,172 --> 00:11:15,007
Vous devez être au courant.

132

00:11:16,258 --> 00:11:19,345
Je ne connaissais pas Boyd,
mais je connaissais Russ.

133

00:11:19,845 --> 00:11:23,766
Russ m'a raconté ce que vous
et Ruth faisiez pour le cartel.

134

00:11:23,849 --> 00:11:26,519
Si vous pouviez prouver ce que vous dites,

135

00:11:26,727 --> 00:11:28,062
vous l'auriez arrêtée.

136

00:11:28,396 --> 00:11:32,108
C'est moi qui ai déconnecté
le piège de Ruth sur l'embarcadère.

137

00:11:34,026 --> 00:11:35,569
Je vous ai sauvé la vie.

138

00:11:37,113 --> 00:11:38,531
C'est mon boulot.

139

00:11:38,614 --> 00:11:40,241
Vous voulez de l'eau ?

140

00:11:42,910 --> 00:11:46,080
Vous ne deviez pas
quitter l'embarcadère vivant.

141

00:11:47,289 --> 00:11:51,085
Si vous ne me croyez pas,
demandez à votre fils, Jonah.

142

00:11:51,585 --> 00:11:52,420
Il était là.

143

00:11:52,503 --> 00:11:54,755
Il m'a mis en joue devant chez vous.

144

00:11:56,257 --> 00:11:59,176
Vous avez terminé ?
J'ai un rendez-vous à midi.

145

00:12:00,928 --> 00:12:02,096
Un autre client ?

146

00:12:02,179 --> 00:12:04,640
Ou vous ne représentez
que le cartel Navarro ?

147

00:12:07,935 --> 00:12:12,523
Marty, vous n'êtes pas obligé
de garder l'avocate du cartel.

148

00:12:12,606 --> 00:12:14,817
Vous pouvez choisir votre avocat.

149

00:12:14,900 --> 00:12:17,820
Mais à votre place,
je ne partirais pas avec elle.

150

00:12:17,987 --> 00:12:19,071
Très bien.

151
00:12:22,241 --> 00:12:25,619
Restez ici, avec moi,
où vous êtes en sécurité.

152
00:12:25,703 --> 00:12:27,496
On peut commander à manger.

153
00:12:30,958 --> 00:12:33,210
Je suis satisfait de mon avocate.

154
00:12:59,653 --> 00:13:02,531
Je ne vous demanderai pas si ça va.

155
00:13:03,115 --> 00:13:04,241
Enfoirés.

156
00:13:06,368 --> 00:13:07,620
Gérez ça plus tard.

157
00:13:24,929 --> 00:13:28,974
Comme le disent nos frères juifs :
"À la vie."

158
00:13:30,434 --> 00:13:31,435
L'chaim.

159
00:13:39,944 --> 00:13:41,111
Il est bon.

160
00:13:42,071 --> 00:13:43,405
Je le gardais sous le coude.

161
00:13:46,575 --> 00:13:51,747
Un écrivain français,
il y a très très longtemps...

162
00:13:56,293 --> 00:13:58,003
J'ai oublié son nom.

163
00:14:00,464 --> 00:14:02,299

Je ne retiens jamais les noms.

164

00:14:03,717 --> 00:14:10,266
Enfin, bref, il était vieux
pour son époque et très malade,

165

00:14:10,349 --> 00:14:14,937
avec des problèmes de cœur et de poumons,
et il était alité.

166

00:14:15,729 --> 00:14:18,065
C'était un grand solitaire.

167

00:14:19,733 --> 00:14:21,986
Mais il a dit à sa gouvernante

168

00:14:22,069 --> 00:14:25,614
qu'il voulait dire adieu à ses amis.

169

00:14:27,074 --> 00:14:33,080
Elle a fait prévenir ses amis,
et ils sont tous venus dans son taudis,

170

00:14:34,039 --> 00:14:37,585
ils se sont mis autour de lui
et ont échangé des souvenirs.

171

00:14:40,296 --> 00:14:41,755
Vous savez ce qui s'est passé ?

172

00:14:44,592 --> 00:14:45,718
Non, quoi ?

173

00:14:47,511 --> 00:14:48,804
Il n'est pas mort.

174

00:14:51,390 --> 00:14:56,896
Après deux ou trois jours, ses amis
sont partis. Ils avaient leur vie.

175

00:14:59,189 --> 00:15:00,399
Et là, il est mort.

176

00:15:02,276 --> 00:15:04,528
C'est triste, mais beau.

177

00:15:05,571 --> 00:15:11,827
Quand on a cru qu'on devait mourir hier,
aujourd'hui est une belle journée.

178

00:15:16,415 --> 00:15:18,125
Donc, tenez le coup, Wendy.

179

00:15:20,669 --> 00:15:22,338
Vous pourrez pleurer demain.

180

00:15:24,423 --> 00:15:26,717
Aujourd'hui, il faut tenir le coup.

181

00:15:56,080 --> 00:15:57,623
Ils ont trouvé mon argent.

182

00:16:01,126 --> 00:16:03,128
Il fallait pas le laisser traîner.

183

00:16:03,295 --> 00:16:05,839
J'ai dit à maman
que t'étais pas au courant.

184

00:16:06,423 --> 00:16:08,842
- Tu pourrais être reconnaissant.
- Merci.

185

00:16:10,594 --> 00:16:11,804
Tu dois faire gaffe.

186

00:16:13,347 --> 00:16:16,350
Moi aussi.
La prochaine fois, donne-moi ton argent.

187

00:16:17,351 --> 00:16:19,895
J'ai créé deux sociétés écran, comme papa.

188

00:16:20,896 --> 00:16:23,607
Ils ne pourront pas suivre cet argent.

189
00:16:27,069 --> 00:16:30,489
Je pourrais en avoir une partie ?
Pour acheter un van.

190
00:16:32,783 --> 00:16:35,077
- Quoi ?
- Un van.

191
00:16:35,661 --> 00:16:39,081
Pour vivre dedans et pouvoir nous enfuir.
Tu vois ?

192
00:16:40,916 --> 00:16:41,959
Je peux pas.

193
00:16:42,543 --> 00:16:43,877
Je te l'ai donné.

194
00:16:44,086 --> 00:16:46,255
L'argent est immobilisé, Charlotte.

195
00:16:47,297 --> 00:16:48,841
On touche des intérêts.

196
00:16:53,345 --> 00:16:55,139
J'ai quelqu'un à te présenter.

197
00:16:56,598 --> 00:16:58,225
Voici Wally.

198
00:16:59,226 --> 00:17:04,189
Wally, dis bonjour à Mme Snell.
Ou tu pourrais l'appeler Darlene.

199
00:17:05,566 --> 00:17:07,901
Bonjour, Mme Darlene.

200
00:17:09,653 --> 00:17:11,447
Wally va nous dépanner un peu.

201

00:17:12,865 --> 00:17:14,408
Pour faire quoi ?

202

00:17:15,409 --> 00:17:16,702
Nous dépanner.

203

00:17:16,785 --> 00:17:20,622
À la ferme, dans la maison,
pour voir comment on fait.

204

00:17:20,998 --> 00:17:23,459
- Ça te plairait, hein ?
- Oui, monsieur.

205

00:17:26,295 --> 00:17:29,548
Wally est né du côté de Linn.
Il a perdu ses parents.

206

00:17:30,049 --> 00:17:34,553
Il a vécu des moments difficiles,
mais il a repris le droit chemin.

207

00:17:34,636 --> 00:17:38,223
- Tu peux nous laisser une minute ?
- Oui, madame.

208

00:17:44,813 --> 00:17:47,399
Pourquoi tu as ramené ce gamin ?

209

00:17:47,608 --> 00:17:50,736
Il a besoin d'une famille d'accueil,
alors...

210

00:17:50,819 --> 00:17:53,947
s'il nous aime bien et qu'on l'aime bien,

211

00:17:54,698 --> 00:17:57,910
il pourrait peut-être devenir...

212

00:17:58,577 --> 00:17:59,828
Notre héritier ?

213

00:18:01,747 --> 00:18:07,419
Non, je veux un bébé,
quelqu'un qu'on peut façonner.

214

00:18:10,923 --> 00:18:13,467
On va essayer avec lui, Darlene.

215

00:18:15,636 --> 00:18:16,929
Je t'en prie,

216

00:18:17,513 --> 00:18:20,474
tu veux bien faire un effort ?

217

00:18:24,895 --> 00:18:26,063
Je vous dérange ?

218

00:18:27,147 --> 00:18:28,816
Pas du tout.

219

00:18:31,360 --> 00:18:34,113
Le FBI en a après Marty Byrde.

220

00:18:34,696 --> 00:18:37,574
Ils étaient une douzaine chez lui.
Ils l'interrogent.

221

00:18:37,658 --> 00:18:39,034
Je suis au courant.

222

00:18:39,618 --> 00:18:41,662
Ce n'est pas tout.

223

00:18:41,745 --> 00:18:44,832
Les agents fédéraux ? Ils ne rigolent pas.

224

00:18:45,124 --> 00:18:47,459
Et ils se fichent bien de la police.

225

00:18:47,709 --> 00:18:48,961
Ça veut dire quoi ?

226

00:18:49,962 --> 00:18:55,134
S'ils viennent fouiller par ici,
je ne pourrai rien faire.

227

00:18:56,093 --> 00:18:59,138
N'oubliez pas
que vous avez une dette envers nous.

228

00:19:00,681 --> 00:19:02,391
C'est pour ça que je suis là.

229

00:19:03,809 --> 00:19:05,310
Mais je ne peux pas...

230

00:19:05,394 --> 00:19:07,646
Je ne vous offre pas de café,
la cafetière sèche.

231

00:19:11,984 --> 00:19:13,443
Je vais y aller.

232

00:19:14,319 --> 00:19:15,487
Shérif ?

233

00:19:16,446 --> 00:19:18,490
Le garçon sur le porche ? C'est Willy.

234

00:19:18,574 --> 00:19:19,575
Wally.

235

00:19:20,951 --> 00:19:24,538
En partant, ramenez-le d'où il vient.

236

00:19:27,374 --> 00:19:28,208
Très bien.

237

00:19:41,471 --> 00:19:43,182
Asseyez-vous de l'autre côté.

238

00:19:48,228 --> 00:19:49,605

Qui est Ruth Langmore ?

239

00:19:51,815 --> 00:19:57,196

On travaille ensemble.

Elle nous aide beaucoup. Elle est maligne.

240

00:19:59,823 --> 00:20:01,116

Cela va sans dire,

241

00:20:01,200 --> 00:20:04,286

mais si on a le moindre doute
sur votre loyauté,

242

00:20:04,369 --> 00:20:06,496

on devra y remédier. C'est clair ?

243

00:20:10,334 --> 00:20:12,502

- C'est clair ?

- Tout à fait.

244

00:20:26,350 --> 00:20:30,187

Qu'est-ce qu'ils pourraient trouver
sur vos ordinateurs ?

245

00:20:30,687 --> 00:20:32,898

- Rien.

- Vous êtes sûr ?

246

00:20:34,191 --> 00:20:35,776

Je ne serais pas là, sinon.

247

00:20:35,859 --> 00:20:37,611

Vous en êtes certain ?

248

00:20:38,445 --> 00:20:40,906

Ne me parlez pas comme à un gamin.

249

00:20:41,365 --> 00:20:44,076

D'ailleurs, et l'argent de votre fille ?

250

00:20:44,159 --> 00:20:46,620

- C'est l'argent de mon client ?

- Non.

251

00:20:51,416 --> 00:20:55,254
De quoi votre fils et votre fille
sont-ils au courant ?

252

00:20:55,337 --> 00:20:56,588
De rien.

253

00:20:57,422 --> 00:20:59,591
J'ai des enfants, alors j'en doute.

254

00:20:59,675 --> 00:21:01,426
Ils voient
et entendent des choses.

255

00:21:03,387 --> 00:21:06,056
- Ils savent quoi ?
- Ce n'est pas le sujet.

256

00:21:06,265 --> 00:21:09,434
Ils croient que le FBI est venu
à cause du casino que je vais ouvrir.

257

00:21:09,518 --> 00:21:11,687
Vous mentez pour les protéger
ou vous protéger ?

258

00:21:11,770 --> 00:21:15,482
Votre fils a mis en joue un agent fédéral.
Arrêtez-vous.

259

00:21:52,436 --> 00:21:55,772
Mes enfants ne savent pas que je fume.
Je le leur cache.

260

00:21:59,776 --> 00:22:01,236
Et les Snell ?

261

00:22:02,279 --> 00:22:03,113
Quoi ?

262

00:22:03,697 --> 00:22:06,783
Le FBI a envoyé la moitié de ses effectifs
dans notre bled,

263
00:22:06,867 --> 00:22:10,537
donc on va avoir un problème
avec les champs de pavots, non ?

264
00:22:13,623 --> 00:22:14,499
En effet.

265
00:22:18,962 --> 00:22:22,257
Mon contact au bureau du procureur
me dira s'ils ont demandé un mandat.

266
00:22:23,008 --> 00:22:26,136
Si le FBI trouve les pavots,
le casino tombe à l'eau.

267
00:22:26,219 --> 00:22:27,220
Et dans ce cas...

268
00:22:27,304 --> 00:22:29,806
Vous devrez y remédier.
Arrêtez de dire ça.

269
00:22:29,890 --> 00:22:31,516
Ne m'y obligez pas.

270
00:22:34,144 --> 00:22:38,065
Je suis loyal.
Je suis plus que loyal depuis des années.

271
00:22:38,648 --> 00:22:41,985
Si vous avez des doutes, dites-le-moi.

272
00:22:42,235 --> 00:22:44,488
Pourquoi vous êtes ici, d'après vous ?

273
00:22:54,122 --> 00:22:56,249
Fixez un rendez-vous avec les Snell.

274

00:23:17,270 --> 00:23:18,897
Vous avez ce qu'il faut ?

275

00:23:23,110 --> 00:23:25,237
- Ça va ?
- Tu as vu Marty ?

276

00:23:27,823 --> 00:23:28,824
T'es au courant ?

277

00:23:30,117 --> 00:23:33,370
Comme tout le monde :
ils ont fouillé la maison.

278

00:23:33,495 --> 00:23:35,831
- Et toi ?
- Je sais rien.

279

00:23:36,081 --> 00:23:38,834
J'ai laissé des messages à Marty,
mais rien.

280

00:23:44,172 --> 00:23:47,676
Il laisse pas des trucs ici ?

281

00:23:48,844 --> 00:23:49,719
Comme quoi ?

282

00:23:50,303 --> 00:23:51,930
Je sais pas. Ses affaires ?

283

00:23:52,013 --> 00:23:56,351
Des trucs qu'il veut pas
que les gens fouillent.

284

00:23:57,894 --> 00:24:01,523
Tu crois qu'ils ont
des preuves contre lui ?

285

00:24:04,609 --> 00:24:07,821
- Tu veux boire quelque chose ?
- Non.

286
00:24:14,077 --> 00:24:15,787
Ils vont t'interroger ?

287
00:24:16,288 --> 00:24:19,416
Toi, plutôt, tu es son associée.

288
00:24:19,499 --> 00:24:21,293
T'es son associée au club.

289
00:24:21,376 --> 00:24:23,587
Il a beaucoup d'associés.

290
00:24:23,670 --> 00:24:25,630
Putain, oui.

291
00:24:30,719 --> 00:24:32,804
Tu ferais quoi s'ils l'arrêtaient ?

292
00:24:36,766 --> 00:24:38,351
J'y ai pas réfléchi.

293
00:24:39,227 --> 00:24:40,228
Tu devrais.

294
00:24:41,855 --> 00:24:43,732
Réfléchis à ce que tu vas dire.

295
00:24:45,233 --> 00:24:46,943
Je devrais aussi.

296
00:24:50,030 --> 00:24:52,115
S'ils demandent ce qu'il fait...

297
00:24:52,866 --> 00:24:53,950
tu diras quoi ?

298
00:24:55,952 --> 00:24:57,746
On dirait que Rachel a bu.

299
00:24:58,705 --> 00:25:00,707

Elle est accro à l'oxycodone.

300

00:25:01,833 --> 00:25:03,752

- Roy...

- Allez.

301

00:25:04,461 --> 00:25:06,004

C'est le moment ou jamais.

302

00:25:06,379 --> 00:25:07,672

C'est notre boulot, Trev.

303

00:25:07,756 --> 00:25:10,091

C'est pour ça que je t'ai fait venir.

304

00:25:13,011 --> 00:25:15,388

Le cartel a envoyé son avocate.

305

00:25:16,181 --> 00:25:20,644

La tête qu'a tirée Marty,

c'était magnifique.

306

00:25:21,686 --> 00:25:24,147

Ce soir, plus personne

ne se fera confiance,

307

00:25:24,231 --> 00:25:25,357

tout s'effondrera.

308

00:25:25,440 --> 00:25:29,027

Sois prudent. Suis le protocole.

309

00:25:29,611 --> 00:25:34,824

S'il y a le moindre doute sur la légalité
de la procédure, l'affaire tombe à l'eau.

310

00:25:35,659 --> 00:25:39,371

T'es pas mon patron. Donc, suis le chef.

311

00:25:42,832 --> 00:25:47,462

Si je m'étais pas porté garant pour toi,
tu serais au chômage.

312

00:25:48,004 --> 00:25:49,965
Vois les choses comme elles sont.

313

00:25:50,382 --> 00:25:53,426
Tu es une ouvrière, je suis la reine.

314

00:25:56,638 --> 00:26:00,850
Rends-moi service, Roy. Ne donne plus
d'opioïdes à Rachel Garrison.

315

00:26:01,851 --> 00:26:04,479
Et essaie de garder ton indic en vie.

316

00:26:07,148 --> 00:26:08,608
Tu es jaloux...

317

00:26:09,651 --> 00:26:14,322
parce que ce magnifique barbu était
un meilleur coup que tu le seras jamais.

318

00:26:23,164 --> 00:26:25,584
- Tu vas où ?
- Dans un bar à nichons.

319

00:26:27,919 --> 00:26:29,588
Pourquoi tu étais avec Helen ?

320

00:26:29,671 --> 00:26:32,215
Parce qu'Helen est mon avocate.

321

00:26:41,725 --> 00:26:42,559
Ça va ?

322

00:26:42,642 --> 00:26:45,729
Non, j'ai bien cru
qu'ils allaient me tuer.

323

00:26:45,979 --> 00:26:46,980
Quoi ?

324

00:26:47,063 --> 00:26:49,691
- Ils doutent de notre loyauté.
- Pourquoi ?

325
00:26:49,774 --> 00:26:53,069
L'agent du FBI, Petty, c'est...

326
00:26:54,029 --> 00:26:56,615
C'est un connard, un vrai emmerdeur.

327
00:26:57,699 --> 00:26:59,826
Il veut juger les enfants
comme des adultes.

328
00:26:59,909 --> 00:27:02,454
- Ils ne peuvent pas faire ça.
- Oh, que si.

329
00:27:02,829 --> 00:27:03,788
Et Charlotte...

330
00:27:05,915 --> 00:27:07,667
Elle a vraiment...

331
00:27:08,418 --> 00:27:10,003
Elle a vraiment déconné.

332
00:27:10,754 --> 00:27:11,921
Je l'ai engueulée.

333
00:27:12,005 --> 00:27:14,382
Super. Le problème est résolu.

334
00:27:15,759 --> 00:27:17,093
Ça va être ma faute ?

335
00:27:17,594 --> 00:27:19,804
Non. Je suis juste...

336
00:27:20,722 --> 00:27:22,057
Désolé.

337

00:27:28,980 --> 00:27:30,315
Buddy se sent mieux.

338

00:27:31,941 --> 00:27:33,526
Il n'est pas prêt de mourir.

339

00:27:34,569 --> 00:27:36,655
- Jonah est dans sa chambre ?
- Oui.

340

00:27:44,913 --> 00:27:47,791
Mon grand, j'ai une question à te poser.

341

00:27:48,875 --> 00:27:53,380
Est-ce que tu as menacé quelqu'un
avec une arme ?

342

00:27:53,713 --> 00:27:55,173
Je ne vais pas te punir.

343

00:27:55,256 --> 00:27:57,133
Mais je dois savoir si c'est vrai.

344

00:27:58,093 --> 00:28:00,679
C'était il y a environ deux mois, en août.

345

00:28:01,346 --> 00:28:02,681
Il était chez nous.

346

00:28:07,477 --> 00:28:10,188
D'accord. Qu'est-ce qu'il faisait ?

347

00:28:12,524 --> 00:28:15,527
Je ne sais pas.
C'est pour ça que j'ai sorti l'arme.

348

00:28:17,404 --> 00:28:19,823
Tu l'as revu ? Ou tu l'avais déjà vu ?

349

00:28:20,740 --> 00:28:23,368
Une fois, au Blue Cat,

mais il ne m'a pas vu.

350

00:28:24,536 --> 00:28:26,246
Et ce matin, à la maison.

351

00:28:27,872 --> 00:28:29,249
L'agent en charge ?

352

00:28:33,336 --> 00:28:36,381
C'est tout. Merci.

353

00:28:53,898 --> 00:28:55,191
Ruth Langmore ?

354

00:28:58,653 --> 00:28:59,779
Je veux mon avocat.

355

00:28:59,863 --> 00:29:02,449
Il faudrait que je t'arrête dans ce cas.

356

00:29:02,699 --> 00:29:03,533
Pour quoi ?

357

00:29:04,075 --> 00:29:06,453
Double homicide, déjà.

358

00:29:07,454 --> 00:29:08,955
J'ai besoin de savoir.

359

00:29:09,038 --> 00:29:10,832
Dans quoi tu t'es embarquée

360

00:29:10,915 --> 00:29:13,209
si un double homicide
est le cadet de tes soucis ?

361

00:29:14,961 --> 00:29:16,629
De quoi vous parlez ?

362

00:29:16,713 --> 00:29:20,175
Le cartel Navarro, ça ne te dit rien ?

363

00:29:20,842 --> 00:29:24,179

Écoute-moi bien, tu as trois possibilités.

364

00:29:24,596 --> 00:29:28,808

Témoigne au tribunal et tu finiras
dans un joli ranch en Arizona,

365

00:29:28,892 --> 00:29:32,103

payée 800 dollars par mois
à ne rien faire.

366

00:29:32,395 --> 00:29:33,563

Ça t'intéresse ?

367

00:29:34,147 --> 00:29:37,066

- Allez vous faire foutre.
- Charmant.

368

00:29:37,650 --> 00:29:40,528

Je dois vous expliquer comment ça marche ?

369

00:29:40,612 --> 00:29:44,616

Ce n'est pas moi, le problème.
Je suis là pour le résoudre.

370

00:29:45,366 --> 00:29:49,496

Deuxième possibilité : je t'arrête
pour le meurtre de tes oncles.

371

00:29:50,205 --> 00:29:52,248

Et tu sais quoi, les jurés,

372

00:29:52,540 --> 00:29:55,752

ils n'aiment pas les gens
qui tuent des membres de leur famille.

373

00:29:56,753 --> 00:30:01,674

Vous devez vous rouler en boule

374

00:30:01,758 --> 00:30:05,470

et vous la mettre bien profond.

375
00:30:05,762 --> 00:30:10,016
Troisième possibilité,
je ne fais rien, et le cartel te tue.

376
00:30:10,934 --> 00:30:12,185
Sûrement aujourd'hui.

377
00:30:13,228 --> 00:30:16,272
Ils te tuent. Ils tuent tes cousins,

378
00:30:16,356 --> 00:30:19,108
parce que c'est comme ça
qu'ils fonctionnent.

379
00:30:19,192 --> 00:30:21,486
Et personnellement, je m'en tape.

380
00:30:22,237 --> 00:30:23,863
Mais j'aimais bien Russ.

381
00:30:24,864 --> 00:30:26,074
Beaucoup, même.

382
00:30:27,242 --> 00:30:30,787
On se collait la langue dans la bouche

383
00:30:30,870 --> 00:30:32,705
et la bite dans le cul,

384
00:30:32,789 --> 00:30:36,501
alors pour moi,
c'est une affaire personnelle.

385
00:30:37,794 --> 00:30:39,879
Mais... toi ?

386
00:30:40,922 --> 00:30:42,715
T'es qu'une merde.

387
00:30:43,299 --> 00:30:48,680

Une merde de bouseuse en guenilles
bonne à rien mais dangereuse.

388

00:30:51,099 --> 00:30:53,852
Tu dois te dire : "Marty Byrde..."

389

00:30:54,686 --> 00:30:58,898
Il va me protéger.
Il laissera pas le cartel me tuer."

390

00:31:00,316 --> 00:31:01,985
Mais je lui ai parlé.

391

00:31:02,652 --> 00:31:07,448
Je lui ai dit que tu avais voulu le tuer,
que tu avais piégé l'embarcadère.

392

00:31:11,661 --> 00:31:14,581
Fais ça discrètement,

393

00:31:15,623 --> 00:31:18,793
mais regarde derrière toi, à une heure.

394

00:31:27,552 --> 00:31:29,345
Là, c'est le cartel.

395

00:31:30,430 --> 00:31:31,764
Et tu sais quoi ?

396

00:31:33,266 --> 00:31:34,934
Ils croient qu'on est potes.

397

00:31:38,897 --> 00:31:42,775
Sinatra disait : "Vis chaque jour
comme si c'était le dernier.

398

00:31:44,277 --> 00:31:45,695
Et un jour, ça le sera."

399

00:32:50,051 --> 00:32:52,220
- Quel genre de source ?
- Fiable.

400
00:32:52,595 --> 00:32:54,263
- Qui ça ?
- Peu importe.

401
00:32:54,681 --> 00:32:57,850
Le FBI ne va pas tarder
à venir fouiller le ranch.

402
00:32:57,934 --> 00:33:00,937
Ils ont tout fouillé chez nous.
Jacob, vous avez vu.

403
00:33:02,063 --> 00:33:05,066
On peut planquer le labo
dans les abris souterrains.

404
00:33:05,358 --> 00:33:07,610
Vous allez planquer les champs aussi ?

405
00:33:08,236 --> 00:33:10,738
En 20 ans,
aucun problème avec la police.

406
00:33:11,239 --> 00:33:13,116
On sait quoi faire.

407
00:33:13,324 --> 00:33:17,120
Le casino nous a déjà coûté des millions.

408
00:33:17,203 --> 00:33:21,874
S'ils trouvent les pavots, on perd tout.
Détruisez-les aujourd'hui.

409
00:33:22,542 --> 00:33:24,627
Je n'apprécie pas votre ton.

410
00:33:25,545 --> 00:33:28,840
- Je m'en fous.
- On a passé un accord avec vous.

411
00:33:29,424 --> 00:33:34,846

Ce n'était pas facile,
mais chez nous, un accord, c'est sacré.

412

00:33:35,763 --> 00:33:39,225

Et tous les jours,
les termes de l'accord changent.

413

00:33:39,308 --> 00:33:42,979

Pour construire le casino,
toutes les parties doivent

414

00:33:43,062 --> 00:33:46,107

prendre les précautions nécessaires
pour assurer sa réussite.

415

00:33:46,190 --> 00:33:49,444

Nos termes,
c'était que vous distribuiez notre héroïne

416

00:33:49,527 --> 00:33:51,779

et que vous blanchissiez notre argent.

417

00:33:52,989 --> 00:33:54,532

Vous saviez pour l'héroïne.

418

00:33:55,116 --> 00:33:56,868

Vous ne le découvrez pas.

419

00:33:56,951 --> 00:33:59,620

On ne le conteste pas.
Mais la situation a changé.

420

00:33:59,704 --> 00:34:01,122

Un marché, c'est un marché.

421

00:34:01,914 --> 00:34:03,332

Qu'est-ce qui a changé ?

422

00:34:04,083 --> 00:34:05,626

Vous voulez le savoir ?

423

00:34:05,960 --> 00:34:08,046

Le FBI est en route pour venir ici.

424

00:34:08,129 --> 00:34:12,008

- Ça vous suffit ?
- On a besoin de votre aide.

425

00:34:12,759 --> 00:34:14,969

Je vous en prie. Jacob ?

426

00:34:16,846 --> 00:34:20,641

- Vous voulez qu'on arrache le champ ?
- Oui, aujourd'hui.

427

00:34:22,060 --> 00:34:24,812

Alors, vous continuez à nous payer.

428

00:34:25,605 --> 00:34:28,608

À payer de l'héroïne
que vous ne fournissez pas ?

429

00:34:30,943 --> 00:34:33,237

Sinon, on prendra le risque.

430

00:34:48,503 --> 00:34:52,048

Je passe trop de temps
à me disputer avec ces péquenauds.

431

00:34:53,049 --> 00:34:54,801

Ne les appelez pas comme ça.

432

00:34:55,301 --> 00:34:56,344

Je déteste cet endroit.

433

00:34:56,886 --> 00:35:00,807

Les draps de l'hôtel sont insupportables.
Mes enfants me manquent.

434

00:35:04,477 --> 00:35:06,729

On doit se débarrasser du pavot.

435

00:35:07,814 --> 00:35:08,815

Eh bien...

436

00:35:09,482 --> 00:35:11,484
Si on le fait, ce sera la guerre.

437

00:35:11,567 --> 00:35:13,861
Alors, faites-les changer d'avis,

438

00:35:13,945 --> 00:35:16,155
parce qu'ils n'ont pas peur du FBI,

439

00:35:16,239 --> 00:35:18,199
mais mon client est très inquiet.

440

00:35:18,991 --> 00:35:20,618
On ne prend pas de risques.

441

00:35:20,701 --> 00:35:23,329
On n'accepte que le risque zéro. Compris ?

442

00:35:38,678 --> 00:35:42,140
Votre ami Wilkes finance
un orphelinat, non ?

443

00:35:44,767 --> 00:35:48,479
Il pourrait nous aider à avoir un bébé,
Jacob et moi ?

444

00:35:50,731 --> 00:35:51,899
Pardon ?

445

00:35:52,567 --> 00:35:54,777
Un enfant, Wendy, un petit garçon.

446

00:35:56,237 --> 00:36:01,367
On envisagerait de détruire le champ
si on pouvait avoir un bébé.

447

00:36:05,830 --> 00:36:08,583
On a fait des choses
qu'on n'aurait pas imaginé faire.

448

00:36:08,666 --> 00:36:11,127
Mais je ne l'aiderai pas à avoir un bébé.

449

00:36:11,210 --> 00:36:13,087
S'ils détruisent la récolte, ça me va.

450

00:36:13,171 --> 00:36:15,256
Elle n'a qu'à claquer des doigts ?

451

00:36:15,339 --> 00:36:16,883
Tu as une autre solution ?

452

00:36:16,966 --> 00:36:18,551
Je ne sais pas.

453

00:36:18,676 --> 00:36:19,635
Oui, Ruth.

454

00:36:20,219 --> 00:36:21,596
Ils veulent me piéger.

455

00:36:21,679 --> 00:36:24,807
L'agent Petty m'a chopée sur le parking

456

00:36:24,891 --> 00:36:26,893
et m'a raconté des conneries.

457

00:36:27,059 --> 00:36:29,145
Pas maintenant, d'accord ?

458

00:36:29,395 --> 00:36:31,022
Je ne leur ai rien dit.

459

00:36:31,105 --> 00:36:34,025
- Pas au téléphone.
- Je veux juste...

460

00:36:34,108 --> 00:36:36,444
Pas au téléphone. Je te rappellerai.

461

00:36:37,195 --> 00:36:39,655

- Quand ?
- Plus tard. Je raccroche.

462
00:37:15,608 --> 00:37:17,193
- Allô ?
- Sam ?

463
00:37:18,361 --> 00:37:21,739
Pourquoi tu m'appelles ?
Tu n'es pas dans le bureau ?

464
00:37:22,490 --> 00:37:24,450
Tu dois me raccompagner chez moi.

465
00:37:29,288 --> 00:37:31,290
Attends-moi à l'arrière.

466
00:37:49,183 --> 00:37:51,811
Bonjour. Vous passez une bonne journée ?

467
00:37:52,937 --> 00:37:55,815
Vous vous rappelez
quand le serveur se pointait

468
00:37:55,982 --> 00:37:58,609
pour demander : "Tout se passe bien ?"

469
00:37:59,277 --> 00:38:01,737
Maintenant, ils demandent : "C'est bon ?"

470
00:38:01,821 --> 00:38:05,616
Sûrement parce qu'un pauvre type
se disputait avec sa femme

471
00:38:05,700 --> 00:38:07,660
et a dû crier : "On va divorcer."

472
00:38:07,743 --> 00:38:09,537
Je vous ai déjà tout dit.

473
00:38:10,037 --> 00:38:12,748
En fait, je viens voir Mme Byrde.

474

00:38:13,582 --> 00:38:17,420
Mais si vous voulez,
vous êtes le bienvenu.

475

00:38:17,503 --> 00:38:21,632
Appelez votre avocate,
plus on est de fous, plus on rit.

476

00:38:21,882 --> 00:38:22,883
On fait ça où ?

477

00:38:25,344 --> 00:38:27,680
- À l'intérieur ?
- Les enfants sont là.

478

00:38:28,014 --> 00:38:29,724
Je vois.

479

00:38:29,807 --> 00:38:31,809
Vous êtes un couple libre ?

480

00:38:32,310 --> 00:38:36,022
Vous en avez discuté ?

481

00:38:37,106 --> 00:38:38,649
De quoi vous parlez ?

482

00:38:39,817 --> 00:38:44,405
Charles Wilkes ?
Dans un e-mail, vous l'appellez Charlie.

483

00:38:45,865 --> 00:38:47,241
Vous avez une liaison ?

484

00:38:49,785 --> 00:38:51,245
On va à l'intérieur ?

485

00:38:51,787 --> 00:38:53,205
Merde, les enfants.

486

00:38:53,289 --> 00:38:54,582
Désolé, Marty.

487

00:38:54,665 --> 00:38:59,962
Charlie évoque dans un e-mail
une chose qu'il n'aurait pas dû faire,

488

00:39:00,254 --> 00:39:04,425
mais il croyait que vous en aviez envie.

489

00:39:04,508 --> 00:39:08,971
Qu'est-ce qu'il a fait ?
Il vous a embrassée ? Pelotée ?

490

00:39:10,639 --> 00:39:12,933
Allez vous faire foutre.
Vous allez trop loin.

491

00:39:13,017 --> 00:39:15,811
- Ce n'est pas éthique.
- Vous voulez me cogner ?

492

00:39:15,895 --> 00:39:17,480
Ce serait une mauvaise idée.

493

00:39:17,563 --> 00:39:18,606
C'est rien.

494

00:39:20,107 --> 00:39:21,901
C'est rien.

495

00:39:23,194 --> 00:39:25,946
C'est plutôt touchant,

496

00:39:26,655 --> 00:39:31,243
qu'il veuille vous défendre.
Après ce que vous avez fait.

497

00:39:31,827 --> 00:39:33,120
Vous vous prenez pour qui ?

498

00:39:33,371 --> 00:39:35,790

Un agent fédéral
enquêtant sur un crime.

499

00:39:35,873 --> 00:39:38,417
Acceptez-le ou non,
vous êtes une criminelle

500

00:39:38,626 --> 00:39:39,794
et vous êtes mal barrée.

501

00:39:39,877 --> 00:39:41,879
Votre mariage aussi, apparemment.

502

00:39:42,838 --> 00:39:45,049
- Vous avez fini ?
- Pas tout à fait.

503

00:39:51,931 --> 00:39:52,973
Je l'ai vue.

504

00:39:53,557 --> 00:39:54,475
On en a parlé.

505

00:39:56,644 --> 00:39:57,520
Ah oui ?

506

00:40:00,481 --> 00:40:01,690
Vous avez dit quoi ?

507

00:40:02,566 --> 00:40:03,984
"Je suis désolée" ?

508

00:40:04,193 --> 00:40:06,278
Vous croyez pouvoir m'embarrasser ?

509

00:40:06,904 --> 00:40:09,323
Pour qu'on accepte de témoigner ?

510

00:40:09,865 --> 00:40:12,743
Vous espérez diviser pour mieux régner ?

511

00:40:14,495 --> 00:40:16,789
Vous restez ensemble pour les enfants ?

512
00:40:17,998 --> 00:40:19,417
Pour leur bien,

513
00:40:19,500 --> 00:40:22,294
et par là, j'entends,
pour leur sauver la vie,

514
00:40:22,378 --> 00:40:24,130
envoyez-les loin d'ici.

515
00:40:24,213 --> 00:40:27,633
- Montez dans ma voiture et...
- Dégagez de chez nous.

516
00:40:44,608 --> 00:40:46,444
Pourquoi tu as gardé la vidéo ?

517
00:41:13,971 --> 00:41:14,972
Tu fais quoi ?

518
00:41:16,557 --> 00:41:17,641
À ton avis ?

519
00:41:19,018 --> 00:41:20,186
Des nouvelles de Marty ?

520
00:41:20,686 --> 00:41:24,023
- Non, il veut pas parler au téléphone.
- Il a raison.

521
00:41:27,401 --> 00:41:28,652
Qu'est-ce qu'il y a ?

522
00:41:29,236 --> 00:41:31,739
- J'ai un mauvais pressentiment.
- Ah oui ?

523
00:41:32,573 --> 00:41:33,616
Et où tu vas ?

524
00:41:34,533 --> 00:41:37,369
- Quoi ?
- Tu fais ton sac. Où tu vas ?

525
00:41:42,625 --> 00:41:43,542
Je sais pas.

526
00:41:44,293 --> 00:41:45,544
Première erreur.

527
00:41:46,462 --> 00:41:50,549
Qu'est-ce que je t'ai dit et répété ?
On balance pas, on s'enfuit pas.

528
00:41:51,300 --> 00:41:52,593
Tu sais pourquoi ?

529
00:41:53,594 --> 00:41:54,803
On a l'air coupable.

530
00:41:55,471 --> 00:41:58,182
Tu as balancé quelqu'un ?

531
00:41:59,308 --> 00:42:00,851
Alors, t'as peur de quoi ?

532
00:42:03,604 --> 00:42:04,730
Du cartel.

533
00:42:07,024 --> 00:42:08,651
Et s'ils croient que j'ai balancé ?

534
00:42:08,734 --> 00:42:11,946
T'as rien fait de mal, Ruth. D'accord ?

535
00:42:13,030 --> 00:42:17,117
Il n'y a qu'une issue.
Et ce sont pas les armes qui manquent.

536
00:42:17,618 --> 00:42:20,246

Il fait sombre.
Ils connaissent pas les lieux.

537

00:42:21,205 --> 00:42:23,874
Si les Mexicains sont assez cons
pour se pointer,

538

00:42:23,958 --> 00:42:24,833
on les descendra.

539

00:42:52,152 --> 00:42:53,028
Salut, Buddy.

540

00:42:53,988 --> 00:42:55,114
Quel est le score ?

541

00:42:55,656 --> 00:42:58,951
Quand vous mourrez,
le football n'existera plus.

542

00:43:00,077 --> 00:43:01,662
Plus sous cette forme.

543

00:43:02,746 --> 00:43:05,332
La ligue nationale de flag football.

544

00:43:06,542 --> 00:43:08,419
Je suis content de pas voir ça.

545

00:43:13,716 --> 00:43:14,758
Qu'y a-t-il ?

546

00:43:16,927 --> 00:43:19,179
Je dois m'occuper des champs de pavot.

547

00:43:20,264 --> 00:43:21,181
Chez Snell ?

548

00:43:23,767 --> 00:43:25,519
- Comment ?
- Je ne sais pas.

549

00:43:27,271 --> 00:43:29,148
J'en ai marre
d'être toujours au milieu.

550

00:43:31,233 --> 00:43:34,486
Vous essayez de satisfaire tout le monde,

551

00:43:34,778 --> 00:43:37,406
et ça, ce n'est pas possible.

552

00:43:38,657 --> 00:43:39,825
Vous devez agir.

553

00:43:41,118 --> 00:43:43,287
Laissez les autres réagir.

554

00:44:01,889 --> 00:44:04,475
Les enfants devraient aller se coucher.

555

00:44:17,071 --> 00:44:18,280
On peut vous aider ?

556

00:44:21,909 --> 00:44:23,160
Qu'est-ce qu'il y a ?

557

00:44:26,121 --> 00:44:28,874
C'est Ruth ? Qui parle au FBI ?

558

00:44:39,843 --> 00:44:42,346
On a un problème, je crois.

559

00:44:43,263 --> 00:44:44,598
Sérieusement ? Ruth ?

560

00:44:46,517 --> 00:44:48,143
- Vous lui faites confiance ?
- Oui.

561

00:44:48,227 --> 00:44:51,188
Et vous, Marty ?
Vous lui confieriez votre vie ?

562
00:44:59,655 --> 00:45:00,489
Vous avez hésité.

563
00:45:01,073 --> 00:45:03,283
- Elle est fiable.
- Pourquoi avoir hésité ?

564
00:45:05,077 --> 00:45:07,037
Je réfléchissais, Helen.

565
00:45:28,976 --> 00:45:30,728
- Marty.
- Où tu es ?

566
00:45:31,395 --> 00:45:34,106
- À votre avis ? Chez moi.
- Ne reste pas là.

567
00:45:34,189 --> 00:45:36,108
Retrouve-moi en ville.

568
00:45:37,276 --> 00:45:38,861
Maintenant ? Pourquoi ?

569
00:45:39,111 --> 00:45:40,738
Derrière le cinéma ?

570
00:45:41,071 --> 00:45:43,073
Qu'est-ce qui se passe, Marty ?

571
00:45:43,157 --> 00:45:44,867
Ruth, fais-le.

572
00:45:45,033 --> 00:45:47,661
Non. Je bouge pas.

573
00:45:47,828 --> 00:45:49,747
Bon, ne bouge pas. J'arrive.

574
00:45:50,789 --> 00:45:52,541

Marty, ils vont la tuer.

575

00:45:53,792 --> 00:45:55,377
Pourquoi tu as hésité ?

576

00:45:56,670 --> 00:45:57,963
Elle a voulu me tuer.

577

00:45:59,339 --> 00:46:01,925
- Quoi ?
- Ruth a essayé de me tuer.

578

00:46:02,968 --> 00:46:05,262
Bruce m'a trahi. Tu m'as trompé.

579

00:46:05,971 --> 00:46:07,681
Je ne sais pas m'entourer.

580

00:46:21,653 --> 00:46:22,613
Ferme la porte.

581

00:46:34,208 --> 00:46:37,503
Maman... a eu un amant.

582

00:46:40,506 --> 00:46:43,342
- Quoi ? Qui ?
- Je ne sais pas.

583

00:46:46,762 --> 00:46:49,890
- Comment tu le sais ?
- Je les ai entendus en parler.

584

00:46:51,642 --> 00:46:53,185
- Papa et elle ?
- Oui.

585

00:46:55,562 --> 00:46:58,774
Il a dit : "Tu m'as trompé."
Et elle n'a rien dit.

586

00:46:59,107 --> 00:47:00,776
Elle n'a même pas nié.

587
00:47:03,070 --> 00:47:03,904
Alors...

588
00:47:05,989 --> 00:47:07,324
il va se passer quoi ?

589
00:47:07,741 --> 00:47:08,867
Je ne sais pas.

590
00:47:10,953 --> 00:47:14,790
Tu crois... qu'ils vont se séparer ?

591
00:47:21,922 --> 00:47:22,923
Le van...

592
00:47:24,591 --> 00:47:25,759
Il coûte combien ?

593
00:47:38,689 --> 00:47:40,607
Tout le monde est à la masse.

594
00:47:44,444 --> 00:47:46,196
Ajoutez les pâtes, Wendy.

595
00:47:51,535 --> 00:47:53,620
- Vous avez faim ?
- Non.

596
00:47:59,751 --> 00:48:01,587
Il se passe beaucoup de choses.

597
00:48:03,088 --> 00:48:05,632
Dans ces cas-là,
quand on ne sait pas quoi faire,

598
00:48:06,717 --> 00:48:10,596
on commence par ce qu'on a sous le nez.
Vous comprenez ?

599
00:48:13,432 --> 00:48:14,600

J'aime bien Marty.

600

00:48:15,893 --> 00:48:17,269
Mais il réfléchit trop.

601

00:48:18,020 --> 00:48:19,313
Il doit agir.

602

00:48:21,940 --> 00:48:23,150
Quelqu'un doit agir.

603

00:48:47,799 --> 00:48:48,884
L'agent du FBI

604

00:48:48,967 --> 00:48:52,262
m'a coincée pour m'accuser
d'avoir tué Russ et Boyd.

605

00:48:52,471 --> 00:48:55,057
S'il avait des preuves,
il t'aurait arrêtée.

606

00:48:55,140 --> 00:48:58,310
Et le cartel ?
Il a dit qu'ils allaient me tuer.

607

00:48:58,810 --> 00:49:01,188
Ça fait aussi partie de son plan.

608

00:49:01,271 --> 00:49:04,524
Il veut te faire peur.
Nous monter les uns contre les autres.

609

00:49:04,608 --> 00:49:06,485
Tu lui as dit quelque chose ?

610

00:49:08,028 --> 00:49:09,029
Quoi ?

611

00:49:09,112 --> 00:49:13,742
Tu as essayé de me tuer en août,
sur mon embarcadère ?

612

00:49:14,326 --> 00:49:16,954
Ta voiture était en panne.
Je t'ai prêté la nôtre.

613

00:49:18,538 --> 00:49:20,415
Tu as piégé l'embarcadère ?

614

00:49:24,211 --> 00:49:25,462
C'était il y a longtemps.

615

00:49:26,046 --> 00:49:29,591
C'était il y a trois mois.
Tu bossais pour moi.

616

00:49:31,885 --> 00:49:34,346
Est-ce que je peux te faire confiance ?

617

00:49:34,429 --> 00:49:37,307
Nos vies en dépendent, la tienne aussi.

618

00:49:40,435 --> 00:49:46,149
Vous pouvez me faire confiance.
Je vous le jure, Marty, sur ma tête.

619

00:49:47,150 --> 00:49:48,694
Sur la tête de Wyatt.

620

00:49:56,827 --> 00:49:58,662
Cade ? Ce n'est pas nécessaire.

621

00:49:58,954 --> 00:50:00,747
- Oh, que si.
- Cade ?

622

00:50:00,831 --> 00:50:02,874
Je veux plus parler.

623

00:50:03,875 --> 00:50:04,876
Je m'en charge.

624

00:50:06,670 --> 00:50:09,506
- Posez-le.
- Dégagez de chez moi.

625
00:50:15,220 --> 00:50:16,972
- Posez-le.
- Cade.

626
00:50:26,023 --> 00:50:28,608
Vous pouvez lui faire confiance.

627
00:50:29,109 --> 00:50:31,028
Il y a une heure, vous hésitiez.

628
00:50:32,446 --> 00:50:34,197
On va bien voir.

629
00:50:35,907 --> 00:50:38,160
- Vous leur avez dit où j'étais ?
- Non.

630
00:50:38,243 --> 00:50:39,870
Comment ils savent où j'habite ?

631
00:50:39,953 --> 00:50:41,872
Ils savent où tout le monde vit.

632
00:50:41,955 --> 00:50:42,873
Lâchez-moi !

633
00:50:43,957 --> 00:50:45,625
Enfoiré de Marty.

634
00:50:49,629 --> 00:50:53,258
Lâchez-moi ! Non !

635
00:51:07,981 --> 00:51:09,024
Arrêtez !

636
00:51:12,069 --> 00:51:13,195
Lâchez-moi !

637

00:51:29,169 --> 00:51:32,214

- Votre nom ?

- Wendy Byrde, je viens voir Darlene.

638

00:51:50,816 --> 00:51:54,820

- Vous n'êtes pas obligé de faire ça.

- C'était mon idée, bordel.

639

00:52:01,409 --> 00:52:02,369

Filez.

640

00:52:17,008 --> 00:52:20,512

- Vous travaillez pour le FBI ?

- Non !

641

00:52:20,595 --> 00:52:23,515

Avez-vous parlé à l'agent Petty
avant aujourd'hui ?

642

00:52:23,598 --> 00:52:27,144

Avez-vous volé le cartel ?

Avez-vous volé Marty Byrde ?

643

00:52:29,229 --> 00:52:31,898

Vous comprenez que trahir Marty Byrde,

644

00:52:31,982 --> 00:52:33,525

c'est trahir le cartel ?

645

00:52:33,608 --> 00:52:36,153

- Oui.

- Je n'en suis pas sûre.

646

00:52:46,913 --> 00:52:51,418

J'ai recensé

toutes les agences d'adoption du Missouri.

647

00:53:33,501 --> 00:53:36,213

DANGER

À UTILISER AVEC DE L'ENGRAIS LIQUIDE

648

00:54:05,242 --> 00:54:06,910

LIQUIDE INFLAMMABLE

649

00:54:30,517 --> 00:54:32,894

Vous avez intérêt à ce qu'elle survive.

650

00:55:33,872 --> 00:55:35,081

Il n'y a plus qu'à.

651

00:55:48,595 --> 00:55:53,516

Vas-y, brûle...

652

00:56:15,955 --> 00:56:17,123

Elle est coriace.

653

00:56:29,177 --> 00:56:30,303

Appuie-toi sur moi.

654

00:56:31,346 --> 00:56:36,351

Doucement. C'est ça, prends ton temps.

655

00:56:42,065 --> 00:56:43,233

Doucement.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.